



General Convention 2018

Tuesday, July 10th | Austin, TX

Tuesday, July 10 at 5:15 pm –
Theme: Creation Care

Martes, 10 de julio a las 5:15
de la tarde – Tema: Cuidado
de la creación

The people's responses are in bold.

*Las respuestas de la congregación están
en negrilla.*

Prelude

Preludio musical

Opening Hymn

Himno de entrada

Many and Great

Man - y and great O God are thy works,
Grant un - to us com - mun - ion with thee,
5 ma - ker of earth and sky;
8 thou star - a - bid - ing one;
Thy hands have set the heav - ens with stars;
Come un - to us and swell with us;
12 Thy fing - ers spread the moun - tains and plains.
with thee are found the gifts of life.

16

Lo, at thy word the wat - ers were formed:
 Bless us with life that has no _____ end:

20

deep seas o - bey thy voice.
 e - tern - al life with Thee.

Opening Acclamation

Blessed be our God.
 For ever and ever. Amen.

For God brought us into being
 And called us to care for Creation

Aclamación de inicial

Bendito sea nuestro Dios.
 Por los siglos de los siglos. Amén.

Porque Dios nos trajo a la existencia
 Y nos llamó a cuidar de la Creación

Song of Praise

Sing of the Raven

Canción de alabanza

Sing of the Ra - ven, bird of cre - a - tion, birth - ing the world, un -
 Sing of the stor - ies told by the el - ders, tales of the prair - ie,
 Sing of I - o - na, Isle of the o - cean, gull wing and eag - le
 Sing of Co - lum - ba, Pat - rick and Hil - da, Brig - id and Aid - en,
 Wide are the o - ceans flow - ing be - tween us, high are the mount - ains

fold - ing her wings. _____ Call - ing her chil - dren, form - ing a na -
 songs of the sea. _____ Sing of the Ho - pi, Black - feet and Mo -
 soar in the sky. _____ Stones of High Cross - es tell - ing their sto -
 some with - out name. _____ Sing of high plac - es, sac - red the oak
 soar - ing a - bove. _____ Yet the Great Spir - it form - ing cre - a -



tion, cry - ing, "To - mor - row! hear what it brings."
hawk, Chey - enne, A - pach - e, Nav - a - ho, Cree.
ry, Christ in his glo - ry dies but to rise.
tree, deep ho - ly wells and bright East - er flame.
tion calls us to - geth - er, one in God's love.

Opening Collect

Bountiful Creator, you open your hand to satisfy the needs of every living creature: Make us always thankful for your loving providence, and grant that we, remembering the account we must one day give, may be faithful stewards of your abundance, for the benefit of the whole creation; through Jesus Christ our Lord, through whom all things were made, and who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

First Reading: 1 Kings 4:29-30, 33-34

God gave Solomon very great wisdom, discernment, and breadth of understanding as vast as the sand on the seashore, so that Solomon's wisdom surpassed the wisdom of all the people of the east, and all the wisdom of Egypt. He would speak of trees, from the cedar that is in the Lebanon to the hyssop that grows in the wall; he would speak of animals, and birds, and reptiles, and fish. People came from all the nations to hear the wisdom of Solomon; they came from all the kings of the earth who had heard of his wisdom.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Colecta inicial

Generoso Creador, que abres tu mano para satisfacer las necesidades de toda criatura: Haznos siempre agradecidos por tu amorosa providencia, y concédenos que, recordando la cuenta que algún día debemos dar, seamos fieles mayordomos de tu abundancia, para el beneficio de toda la creación; por Jesucristo nuestro Señor, por quien todas las cosas fueron hechas, y que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Primera Lectura: 1 Reyes 4:29-30, 33-34

Dios concedió a Salomón mucha sabiduría e inteligencia, y una comprensión tan abundante como la arena que está a la orilla del mar, hasta el punto de que la sabiduría de Salomón sobrepasó a la de los egipcios y los orientales. Habló acerca de los árboles y las plantas, desde el cedro del Líbano hasta la hierba que crece en las paredes; también habló sobre los animales, las aves, los reptiles y los peces. De todas las naciones y reinos de la tierra donde habían oído hablar de la inteligencia de Salomón, venía gente a escucharlo.

Palabra del Señor
Demos gracias a Dios

Canticle 12 **(Song of Creation)**

Glorify the Lord, O chill and cold, *
drops of dew and flakes of snow.

Frost and cold, ice and sleet, glorify
the Lord, *
sing praise and give honor for ever.

Glorify the Lord, O nights and days, *
shining light and enfolding dark.

Storm clouds and thunderbolts,
glorify the Lord, *
sing praise and give honor for ever.

Let the earth glorify the Lord, *
sing praise and give honor for ever.

Glorify the Lord, O mountains and hills, and
all that grows upon the earth, *
sing praise and give honor for ever.

Glorify the Lord, O springs of water, seas,
and streams, *
whales and all that move in the waters.

All birds of the air, glorify the Lord, *
sing praise and give honor for ever.

Glorify the Lord, O beasts of the wild, *
and all you flocks and herds.

men and women everywhere,
glorify the Lord, *
sing praise and give honor for ever.

Let the people of God glorify the Lord, *
sing praise and give honor for ever.

Glorify the Lord, O priests and servants
of the Lord, *
sing praise and give honor for ever.

Cántico 12 **(Canción de la Creación)**

Glorifiquen al Señor, oh heladas y fríos,
gotas de rocío y copos de nieve.

Heladas y fríos, hielo y aguanieve, glorifiquen
al Señor, *
canten alabanza y den honor para siempre.

Glorifiquen al Señor, oh noches y días, *
Oh, luz brillante y envolvente oscuridad.

Nubes de tormenta y rayos, glorifiquen
al Señor, *
canten alabanza y den honor para siempre.

Dejen que la tierra glorifique al Señor, *
canten alabanza y den honor para siempre.

Glorifiquen al Señor, oh montañas y colinas, y
todo lo que crece sobre la tierra, *
canten alabanza y den honor para siempre.

Glorifiquen al Señor, oh manantiales de agua,
mares y arroyos, *
las ballenas y todo lo que se mueve en
las aguas.

Todas las aves del cielo, glorifiquen al Señor, *

Glorifiquen al Señor, oh bestias de la
naturaleza, *
y todos ustedes rebaños y manadas.

Oh hombres y mujeres en todas partes,
glorifiquen al Señor, *
canten alabanza y den honor para siempre.

Dejen que el pueblo de Dios glorifique
al Señor, *
canten alabanza y den honor para siempre.

Glorifiquen al Señor, oh sacerdotes y siervos
del Señor, *
canten alabanza y den honor para siempre.

Glorify the Lord, O spirits and souls
of the righteous, *
sing praise and give honor for ever.

You that are holy and humble of heart, glorify
the Lord, *
sing praise and give honor for ever.

Let us glorify the Lord: Father, Son
and Holy Spirit; *
sing praise and give honor for ever.

In the high vault of heaven, glorify the Lord, *
sing praise and give honor for ever.

Second Reading: Romans 8:18-27

I consider that the sufferings of this present time are not worth comparing with the glory about to be revealed to us. For the creation waits with eager longing for the revealing of the children of God; for the creation was subjected to futility, not of its own will but by the will of the one who subjected it, in hope that the creation itself will be set free from its bondage to decay and will obtain the freedom of the glory of the children of God.

We know that the whole creation has been groaning in labour pains until now; and not only the creation, but we ourselves, who have the first fruits of the Spirit, groan inwardly while we wait for adoption, the redemption of our bodies. For in* hope we were saved. Now hope that is seen is not hope. For who hopes* for what is seen?

But if we hope for what we do not see, we wait for it with patience. Likewise the Spirit helps us in our weakness; for we do not know how to pray as we ought, but that very Spirit

Glorifiquen al Señor, oh espíritus y almas de los justos, *
canten alabanza y den honor para siempre.

Usted, que es santo y humilde de corazón, glorifique al Señor, *
cante alabanza y dé honor para siempre.

Glorifiquemos al Señor: Padre, Hijo y Espíritu Santo; *
cantemos alabanza y demos honor para siempre.

En la alta bóveda del cielo, glorifiquen al Señor, *
canten alabanza y den honor para siempre.

Segunda Lectura: Romanos 8:18-27

Considero que los sufrimientos del tiempo presente no son nada si los comparamos con la gloria que habremos de ver después. La creación espera con gran impaciencia el momento en que se manifieste claramente que somos hijos de Dios. Porque la creación perdió su verdadera finalidad, no por su propia voluntad, sino porque Dios así lo había dispuesto; pero le quedaba siempre la esperanza de ser liberada de la esclavitud y la destrucción, para alcanzar la gloriosa libertad de los hijos de Dios.

Sabemos que hasta ahora la creación entera se queja y sufre como una mujer con dolores de parto. Y no sólo ella sufre, sino también nosotros, que ya tenemos el Espíritu como anticipo de lo que vamos a recibir. Sufrimos profundamente, esperando el momento de ser adoptados como hijos de Dios, con lo cual serán liberados nuestros cuerpos. Con esa esperanza hemos sido salvados. Sólo que esperar lo que ya se está viendo no es esperanza, pues, ¿quién espera lo que ya

intercedes* with sighs too deep for words. And God,* who searches the heart, knows what is the mind of the Spirit, because the Spirit* intercedes for the saints according to the will of God.*

The Word of the Lord
Thanks be to God.

está viendo?

Pero si lo que esperamos es algo que todavía no vemos, tenemos que esperarlo sufriendo con firmeza. De igual manera, el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad. Porque no sabemos orar como es debido, pero el Espíritu mismo ruega a Dios por nosotros, con gemidos que no pueden expresarse con palabras. Y Dios, que examina los corazones, sabe qué es lo que el Espíritu quiere decir, porque el Espíritu ruega, conforme a la voluntad de Dios, por los del pueblo santo.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Gospel Acclamation
 Song to the Spirit

Aleluya del Evangelio

Spir - it who broods, Spir - it who sings, moth - er - ing bird, _____
 Spir - it of truth, la - ser and light search - ing the path _____
 Spir - it of love, lar - ger than law quick to for - give _____
 Spir - it of hope, nev - er sub - dued, Spir - it of God, _____

4
 peace in your wings, Come from with - in _____ Come make us one,
 seek - ing the right,
 keep - ing no score,
 Spir - it of Good,

7
 1. Come — and re - new _____ the face — of the earth _____
 2. face — of the earth.

Holy Gospel

Mark 16:14-20

Later Jesus appeared to the eleven themselves as they were sitting at the table; and he upbraided them for their lack of faith and stubbornness, because they had not believed those who saw him after he had risen.* And he said to them, 'Go into all the world and proclaim the good news* to the whole creation. The one who believes and is baptized will be saved; but the one who does not believe will be condemned. And these signs will accompany those who believe: by using my name they will cast out demons; they will speak in new tongues; they will pick up snakes in their hands, and if they drink any deadly thing, it will not hurt them; they will lay their hands on the sick, and they will recover.' So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was taken up into heaven and sat down at the right hand of God. And they went out and proclaimed the good news everywhere, while the Lord worked with them and confirmed the message by the signs that accompanied it

Sermon

Prayers of the People

Composed daily by the Association of Episcopal Deacons, the prayers include intercessions for the church, the nation, and the world.

After each bidding

God of Life,
Make us your new creation.

Santo Evangelio

Marcos 16:14-20

Más tarde, Jesús se apareció a los once discípulos, mientras ellos estaban sentados a la mesa. Los reprendió por su falta de fe y su terquedad, ya que no creyeron a los que lo habían visto resucitado. Y les dijo: «Vayan por todo el mundo y anuncien a todos la buena noticia. El que crea y sea bautizado, obtendrá la salvación; pero el que no crea, será condenado. Y estas señales acompañarán a los que creen: en mi nombre expulsarán demonios; hablarán nuevas lenguas; tomarán en las manos serpientes; y si beben algo venenoso, no les hará daño; además pondrán las manos sobre los enfermos, y éstos sanarán». Después de hablarles, el Señor Jesús fue levantado al cielo y se sentó a la derecha de Dios. Ellos salieron a anunciar el mensaje por todas partes; y el Señor los ayudaba, y confirmaba el mensaje acompañándolo con señales milagrosas.

Sermón

Oración de los fieles

Compuesto diariamente por la Asociación de Diáconos Episcopales, las oraciones incluyen intercesiones por la iglesia, por la nación y por el mundo

Después de cada petición

Oh Dios de Vida,
Haznos tu nueva creación.

Peace

The peace of the risen Christ be always with you.

And also with you.

Offertory Hymn, Anthem, Music

Eucharistic Prayer C

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give him thanks and praise.

God of all power, Ruler of the Universe, you are worthy of glory and praise.

Glory to you for ever and ever.

At your command all things came to be: the vast expanse of interstellar space, galaxies, suns, the planets in their courses, and this fragile earth, our island home.

By your will they were created and have their being.

From the primal elements you brought forth the human race, and blessed us with memory, reason, and skill. You made us the rulers of creation. But we turned against you, and betrayed your trust; and we turned against one another.

Have mercy, Lord, for we are sinners in your sight.

Again and again, you called us to return. Through prophets and sages you revealed your righteous Law. And in the fullness of time you sent your only Son, born of a woman, to fulfill your Law, to open for us the way of freedom

La paz

La paz de Cristo resucitado esté siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

Himno para el ofertorio, Música

Plegaria Eucarística C

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

Dios de todo poder, Soberano del universo, tú eres digno de gloria y alabanza.

Gloria a ti, ahora y por siempre.

A tu mandato, todas las cosas llegaron a ser: la vasta extensión del espacio interestelar, las galaxias, los soles, los planetas en su trayectoria, y esta frágil tierra, nuestro hogar insular.

Por tu voluntad fueron creadas y tienen su ser.

De los elementos primarios formaste la raza humana y nos bendijiste con la memoria, la razón y la destreza. Nos hiciste soberanos de la creación. Mas nos volvimos contra ti, traicionando tu confianza, y también nos volvimos unos contra otros.

Ten misericordia, Señor, porque somos pecadores delante de ti.

Una y otra vez, nos llamaste a regresar. Por los profetas y los sabios, nos revelaste tu justa Ley. Y en la plenitud de los tiempos enviaste a tu único Hijo, nacido de mujer, para cumplir tu

and peace.

By his blood, he reconciled us.

By his wounds, we are healed.

And therefore we praise you, joining with the heavenly chorus, with prophets, apostles, and martyrs, and with all those in every generation who have looked to you in hope, to proclaim with them your glory, in their unending hymn:

Ley, y abrimos el camino de libertad y paz.

Por su sangre nos ha reconciliado.

Por sus heridas somos sanados.

Por tanto te alabamos, uniéndonos a los coros celestiales, con los profetas, apóstoles y mártires, y con aquéllos de todas las generaciones que te han buscado con esperanza, para proclamar con ellos el incesante himno de tu gloria:

Ho - ly, ho ly, ho - ly — Lord, God of pow'r and might,

heav'n and earth are full of your glo - ry.

Bles - sed is he who comes in the name of the Lord. Ho -

sa - na in the high - est. Ho - sa - na in the high - est.

And so, Father, we who have been redeemed by him, and made a new people by water and the Spirit, now bring before you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be the Body and Blood of Jesus Christ our Lord.

On the night he was betrayed he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to his friends, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

Y así, Padre, los que hemos sido redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por medio del agua y del Espíritu, traemos ahora ante ti estos dones. Santifícalos por tu Espíritu Santo para que sean el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo.

En la noche en que fue traicionado, tomó pan, dijo la bendición, partió el pan y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

After supper, he took the cup of wine, gave thanks, and said, “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Remembering now his work of redemption, and offering to you this sacrifice of thanksgiving,

We celebrate his death and resurrection, as we await the day of his coming.

Lord God of our Fathers; God of Abraham, Isaac, and Jacob; God and Father of our Lord Jesus Christ: Open our eyes to see your hand at work in the world about us. Deliver us from the presumption of coming to this Table for solace only, and not for strength; for pardon only, and not for renewal. Let the grace of this Holy Communion make us one body, one spirit in Christ, that we may worthily serve the world in his name.

Risen Lord, be known to us in the breaking of the Bread.

Accept these prayers and praises, Father, through Jesus Christ our great High Priest, to whom, with you and the Holy Spirit, your Church gives honor, glory, and worship, from generation to generation. **Amen.**

The Lord’s Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Recordando ahora su obra de redención, y ofreciéndote este sacrificio de acción de gracias,

Celebramos su muerte y resurrección, mientras esperamos el día de su venida.

Señor Dios de nuestros Padres; Dios de Abrahán, Isaac y Jacob; Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo: Abre nuestros ojos para ver tu mano en el mundo que nos rodea. Líbranos de la presunción de acercarnos a esta Mesa buscando sólo consuelo y no fortaleza; buscando sólo perdón y no renovación. Que la gracia de esta Santa Comunión nos haga un solo cuerpo, un solo espíritu en Cristo, a fin de que dignamente sirvamos al mundo en su nombre.

Señor resucitado, muéstrate a nosotros en la fracción del Pan.

Padre, acepta estas plegarias y alabanzas, por Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacerdote, a quien contigo y el Espíritu Santo, tu Iglesia rinde honor, gloria y adoración de generación en generación. **Amén.**

El Padre Nuestro

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y

thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fraction Anthem

This is the true bread which comes down from heaven and gives life to the world.
Whoever eats this bread will live for ever.

Himno para la Fracción

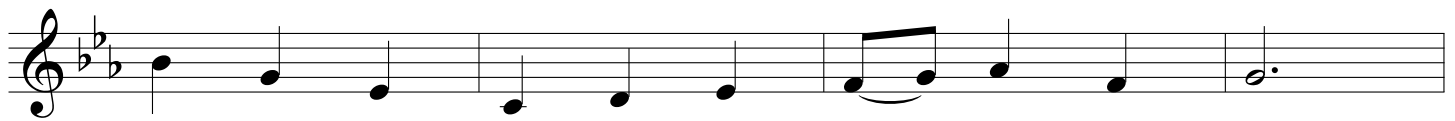
Este es el verdadero pan que baja del cielo y da vida al mundo.
Quien come de este pan vivirá para siempre.

Communion Music, Anthem, Hymns

Música para la comunión

Post-Communion Hymn

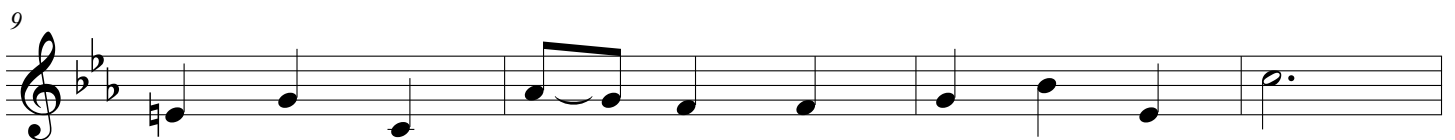
Honor the Earth



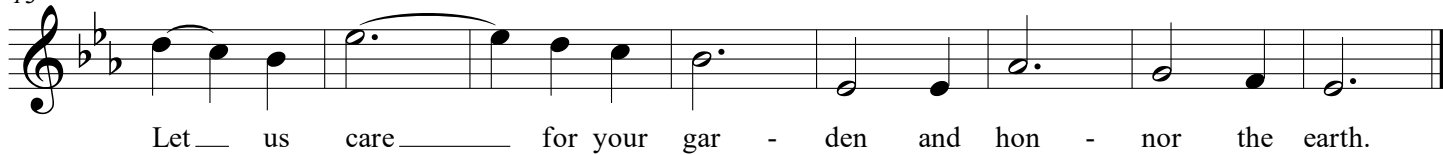
God of the gal - ax - ies spin - ning in space,
Care - less and cov - e - tous, gross - are our greeds
For - ests and riv - ers are rav - aged and die,
Let there be beau - ty and let there be air
Life is a ho - ly thing, life is a whole,



God of the small - est seed our liv - ing source:
tak - ing the rich - es the gar - den pro - vides,
raped is the land till it bleeds in its clay,
frag - rant with peace, nev - er poi - soned with fear,
link - ing each crea - ture and bless - us ing us all,



yours is the gift of this beau - ti - ful place -
wast - ing its good - ness, for - get - ting its needs
si - lenced the bird - song and plun - dered the sea
freed from the plagues of pol - lu - tion and war
mak - ing con - nec - tions of bod - y and soul



Post Communion Prayer

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Blessing

The celebrant blesses the people; the people respond Amen.

Dismissal

Let us go forth in the name of Christ
Thanks be to God.

Closing Hymn

With My Own Two Hands

I can change the world with my own two hands. Make a
 5
 bet - ter place with my own two hands. Make a
 9
 kind - er place with my own two hands with my own

Oración después de la comunión

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

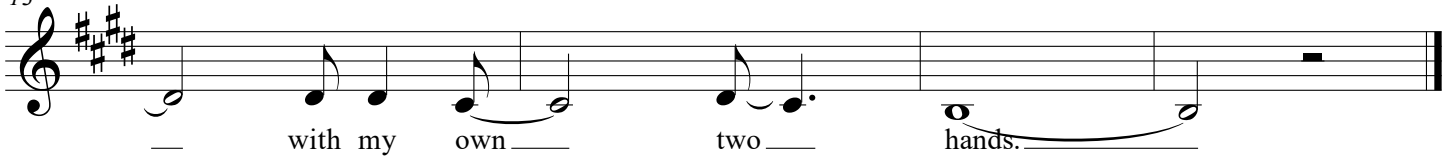
Bendición

El Celebrante imparte la bendición a la congregación. La congregación responde Amén.

Despedida

Salgamos en el nombre de Cristo.
Demos gracias a Dios.

Himno de clausura



I can make peace on earth.....with my own two hands

I can clean up the earth.....with my own two hands

I can reach out to you..... with my own two hands, with my own, with my own two hands

I'm gonna make it a brighter placewith my own two hands

I'm gonna make it a safer placewith my own two hands

I'm gonna help the human racewith my own two hands, with my own, with my own two hands

I can reach out to You.....with my own two hands

I can follow You.....with my own two hands

But I have to use.....use my own two hands....use my own, use my own two hands

Postlude

Postludio

